

cmr̥im qaqx^wl̥x

Trout gets married

Story 2

This story is Property of the ©CCT Language
Program and Okanogan Language Program
Credits to Aaron Carden, Elaine Emerson, Michele
Seymour and Kenny Condon note This story is
made up it is not a captk^wl̥

- smiʔnáp uł qaq^wlx ʔícəcknəlx tə₂scʔaq^w uł tə₂skʔaym

Frog and Trout played all summer and all fall,

- iʔ₂słłřalt čaltwílx, smiʔnáp cut, way kn ksx^wúyaʔx kl₂incítx^w tə₂ʔistkm

the days got cold, Frog said, I am going home before winter comes.

- kn sʔitxaʔx yařt l₂sʔistk, k^w₂islařt. kn tə₂qilt iʔ₂sqipc

I will sleep all winter, my friend. When I wake up in the spring

- k^wu ʔícəckn sláx̄t
we will have more fun my friend.
- wiʔcín kim naqs x̄əxmʔał, uł nis
He was done eating, one last fly and was gone.
- cmistís qaqx^wlx, ćáłt uł sułt iʔ siwłk^w l ʔ tik^wt
Trout knew it would be cold and the water would freeze on the lake
- sx^wuys kílíʔ ʔx̄itk^w iʔ cəcwíxaʔ
he went to the creek where water was fast.
- qaqx^wlx kicx kł cəcwíxaʔ, wiks iʔ tkłmilx^w
qaqx^wlx, lut cmistís
Trout arrived at the creek, he saw a female trout, he never knew that

- iʔ tkłmilx^w taʔlí ǰəǰásaʔt
a woman could be so pretty.
- q̣^wəx^wx^wmís qaqx^wlx ǰmínks, naǰmł lut
cmistís iʔ sk^wists, hoy, qaqx^wlx kram
kl tkłmilx^w qaqx^wlx
Trout fell in love, but he didn't know her
name, Trout swam by the female trout
- ul ǰʔax, kwap, nstils ǰsʔaǰc
and became shy, he was speechless, he
thinks she's good looking.
- qaqx^wlx spəpísn łaʔ cnkram, ałíʔ ʔaǰs
iʔ tkłmilx^w qaqx^wlx
Trout hit a rock while swimming, because he
was watching the female trout.

- səp'isx̄n i?_l_ x̄l'ut uł q'ilt, tknmpqín
he hit the rock and became ill, he couldn't see, he was blind.
- qaqx^wlx n̄x̄ilst nix̄lms cnk^wnim, ixi? tkłmilx^w
qaqx^wlx
Trout was afraid, just then he heard a beautiful voice, it was female trout.
- cniłc cut, c̄kinx̄ anwí, k^w_spəp'isx̄nm, qaqx^wlx
psam, uł ixí? x^wrapp
she said, how are you, you just hit that rock with your head, trout squeaked out a fart, and started shaking.
- t̄q̄ntis qaqx^wlx sqiltks na?ł tiyíxtn,
cut isk^wíst skəlwís
she touched Trout's body with her fin and said my name is Dog Salmon.

- way̑ k^w iksknxítm , ʔálapx k^w ʔa_cx^w rapp
I am going to help you, stop shaking.
- qaqx^wlx lut kím ta?_cnǎił, nunx^wína?
skəlwís
Trout wasn't scared no more, he trusted
Dog Salmon.
- skəlwís, kəníksəs qaqx^wlx xlaḱ i?_l_ tík^wt,
púti? knmpqin qaqx^wlx
Dog Salmon lead trout around the lake,
trout was still blind.
- skəlwís ʔamtís qaqx^wlx ul məyntís
Dog Salmon fed Trout food and shared
what she saw.

- skəlwís cut, qaqx^wlx, waỵ wikn x^w?it
i?_ s^xwuynt i?_ la?_ čəlcál waỵ wikn
i?_ təmtmáŋł

Dog Salmon said, Trout I see many icicles on
the trees, I see snails,

- qaqx^wlx cut, ča?knílx^w i?_ kňňusəlx

Trout said, what kind of animals,

- skəlwís cut, sʎa?cinm, sníkłča?, yilík^wlxkn,
uł swaŋ

Dog Salmon replied, deer, elk, bighorn
sheep, and cougar

- cut qaqx^wlx, ha wikntx^w i?_ skm̄xist skəlwís
cus. lut psŋáya?, skm̄xist ?ítxəlx

Trout said, Do you see bears? Dog Salmon
replied, No. Silly, bears are sleeping,

- cut qaqx^wlx, isláx̃t smiʔnáp nix^w əcʔítxaʔx
caʔk^w ʔumncín k^wisláx̃t

Trout said, my friend Bullfrog is sleeping
can I call you my best friend ?

skəlwís cut, waʔ ixíʔ inx̃mínk

Dog Salmon said, I would like that.

- ńínwíʔs ʔasl̃x̃əyálñx̃^w qaqx^wlx wikscút,
cmay sk^wəsús

two months later Trout could see again,
maybe January.

- qaqx^wlx ul̃ skəlwís k^wul̃nwíx^wəlx

Trout and Dog Salmon stayed together.

- qaqx^wlx siw's skəlwís ca?k^w əcmríməlx
Trout asked Dog Salmon to marry him.
- skəlwís x?ína? kmax ca?k^w k^w cmrím
kał?ásqt tı ʒapná?
Dog Salmon agreed only if we get married
in three days, from now.
- qaqx^wlx cut, inxmínk ca?k^w isláxt cx^wúy
k^wu ła? cmrím
Trout said, I want my best friend to come
to our wedding.

- skəlwís cut, lut k^w ikskł?ím waý
kn ksx^wúya?x kł sa?títk^w i? l ka?łlásqt
Dog Salmon said, No I cannot wait, I will
be traveling to the river in three days.
- ha k^w akskxnám qaqx^wlx, qaqx^wlx cut,
ki? waý k^w cmřim uł k^w x^wuy.
Will you come with me? Trout said, Yes, I
will marry you and we will travel
- kł sa?títk
to the river.
- cmřiməlx
They got married

- Vocabulary
- skʔaym - Fall time
- ɕaɫt - freezing cold
- ksx^wúyaʔx - going
- sʔistkm - winter time
- ʔitx - sleep
- ʔickn - play
- suɫt - frozen
- ʔǎitk^w - fast water creek
- kram - swim

- tkłmilx^w - woman
- knmpqin - blind
- x^wřapp - shaking
- knxit - help
- nřił - scared, afraid
- xa?tús - leader
- wik - see
- psřáya? - silly, dumb
- słařt - friend
- sa?títk^w - river